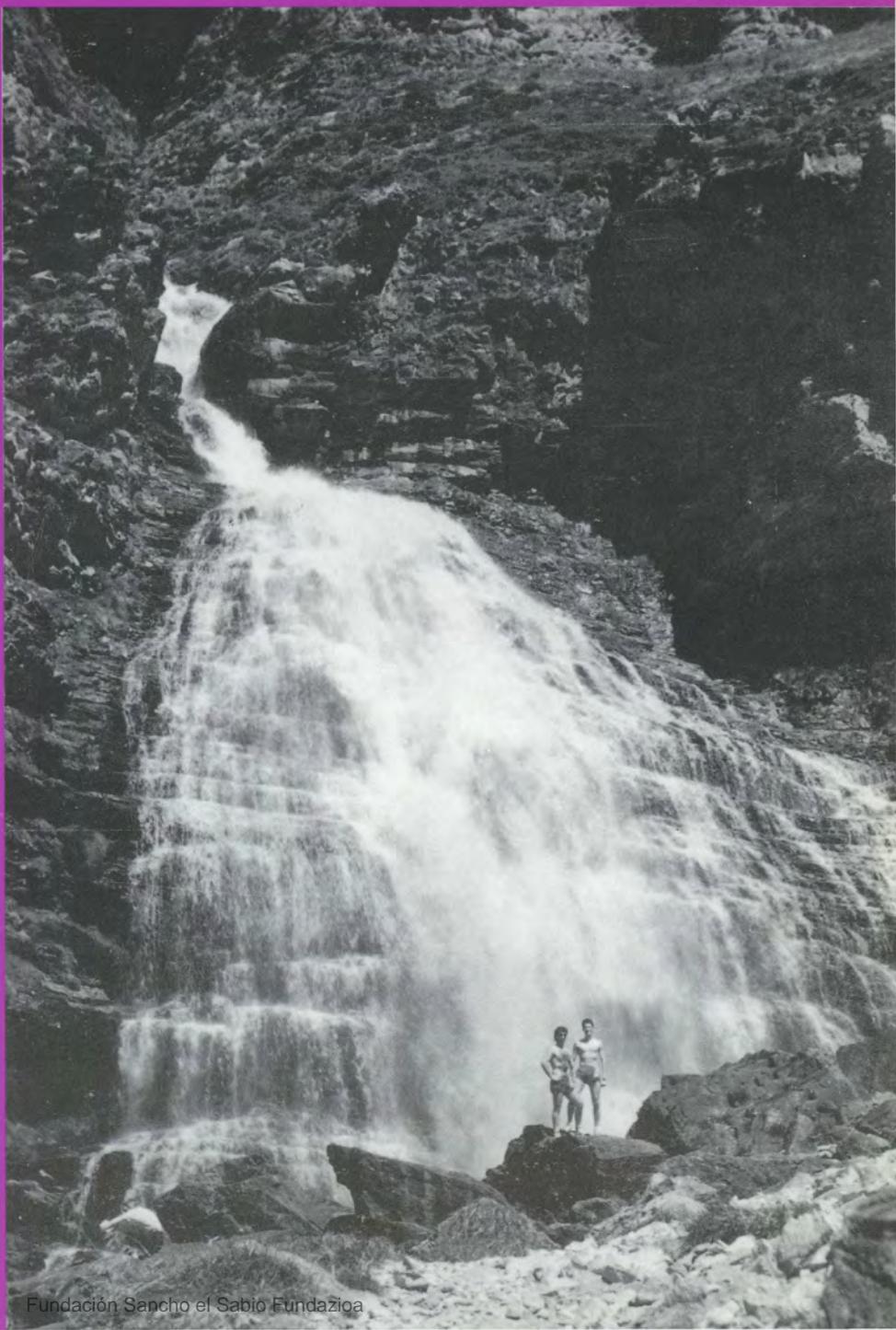


# **SOCIEDAD EXCURSIONISTA “MANUEL IRADIER”**



**Núm. 119**







# SOCIEDAD EXCURSIONISTA MANUEL IRADIER

Pintorería, 15 - VITORIA-GASTEIZ

Núm. 119



DIRECCIONES: Calleza Baja, 15 - Uribes, 5 (Polígono Al-Gómez)  
TELEFONOS: 25 30 00 (Centrafix) - 25 31 20 (Avibes)

Sencilla deberá ser la presente crónica, como sencilla fue el 3 de julio y sencillas 105 actos que celebraremos, una vez más, dentro de la Peña Social que

Tres eran los trofeos que se iban a entregar a los mejores en el concurso de piletas, a saber:  
1º - Botella de Champán y Caja de chocolates  
2º - Botella de Champán y Caja de Galletas  
3º - Botella de Champán

Cosa más sencilla, imposible.

#### Colaboran en este número:

Bilintx del mediodía y tras el Auntesku, sencilla Coral «Goitz Argi» cosas viejas, dimos paso al poco Joseba Fz. de Pinedo  
Grupo Espeleológico Alavés  
Jaime Pz. de Arriucea Marin  
L. M. Iriarte

**Imprime:** Iru Artes Gráficas  
También se ven contribuciones de Mondragón, 3 - interior 01013 VITORIA-GASTEIZ

**Edita:** Excursionista Manuel Iradier  
Pintorería, 15  
01001 VITORIA-GASTEIZ

**D.L.:** VI-150/59 Iru Corres

Este Boletín se reparte gratuitamente a los asociados

**PORRADA:** COLA CABALLO (ORDESA)

## Sumario

San Bitor, 3 de julio del 88.....	3
II Iru Aundiak.....	4
La nueva Coral de la Excursionista.....	6
Ofidios.....	7
Historia de la Espeleología alavesa.....	9
Minerales y cristales: naturaleza viviente.....	12
Guia sanitaria del montañero.....	14
Cosas de nuestra tierra: Apodos o motes.....	19
Excursiones 4.º trimestre.....	26

SOCIEDAD EXCURSIONISTA  
MANUEL IRADIER

Pintorales, 15 - VITORIA-GASTELU



# VITORIANA DE ELECTRICIDAD, S.A.



DISTRIBUIDORA DE IBERDUERO, S. A.

DIRECCIONES: Cercas Bajas, 15 - Urartea, 2 (Polígono Ali-Gobeo)

TELEFONOS: 22 90 00 (Centralita) - 22 31 50 (Averías)



# *SAN BITOR*

## *3 de julio del 88*

## Bilintx

Sencilla deberá ser la presente crónica, como sencillo fue el 3 de Julio y sencillos los actos que celebramos, una vez más, dentro de la Fiesta Social que llevamos a cabo en las campas y refugio de San Bitor de Gauna.

Al filo del mediodía y tras el Aurresku, sencillo como lo son las cosas viejas, dimos paso al coro "Goiz Argi" de la Sociedad.

En las escaleras de acceso al refugio, las cuatro voces de esta treintena hicieron aparecer como sencillo lo que no lo es tanto: el que poco a poco el grupo vaya cogiendo sitio y confianza y, a través de las seis piezas ofrecidas, demostrarnos sus progresos, que por otra parte también se ven correspondidos por diferentes actuaciones según hemos sabido.

Se procedió a continuación a la entrega de los diferentes trofeos de montaña, y dentro de este apartado quisimos homenajear con una sencilla placa a la persona que promovió e impulsó la que, me atrevería a decir, es hoy casi una "clásica" entre las marcas de fondo, nos referimos a "Los tres grandes" y, cómo no, a Floy Corres.

Unas patatas fritas, peladillas y algún sandwich (bocadillo es más sencillo, ¿no?) acompañados con buen vino de Rioja Alavesa sirvieron de ágape para todos los presentes antes de dar paso a la segunda parte del programa.

Tres eran los trofeos que se iban a entregar a las

tres grandes trofeos que se iban a entregar a las

mejores en el concurso de paellas, a saber:

### 1º.- Botella de Champán y Caja de Bombones

2º.- Botella de Champán y Caja de Galletas

### 3º - Botella de Champán

Cosa más sencilla, imposible

Y tres fueron las paellas que se presentaron, por lo que el Jurado lo tuvo más o menos sencillo, resultando ganadora la presentada por el grupo *ko-rrikalarri*.

Tras dar cuenta de paellas y viandas diversas y a la hora del café, comenzaron unos improvisados y sencillos juegos para los más pequeños: búsquedas del Tesoro, el juego de la silla, el pañuelo, etc. con caramelos para todos que dieron paso a la charla de sobremesa y a un sencillo, pero disputadísimo campeonato de mus... entre dos parejas, que se resolvió a "morir" entre buen humor.

Poco a poco se iba abandonando el refugio, (sin que esta expresión quiera indicar nada más que la pura retirada del personal del lugar) y a media tarde de la Fiesta se extinguió plácida, dulce, sencillamente.... por sí sola.

El viento era fresco, pero el tiempo fue bueno. Lo pasamos bien.

Sencillo, ¿no?

# II Iru Aundiak

El pasado día 18.6.88 celebramos la segunda edición de esta marcha de fondo, consolidando la celebración de esta prueba y colocándola como una "clásica" dentro del calendario anual.

En la prueba de este año hemos efectuado algunas modificaciones, basándonos en las encuestas realizadas entre los participantes de la edición anterior y opiniones de otros especialistas referidas a la misma. Así, se varió el día de salida, que quedó en la madrugada del viernes a sábado, la hora se adelantó para que algunos no acabaran la prueba otra vez de noche, se suprimió un amplio trazado de carretera existente, se reforzaron los avituallamientos y dispusimos de médicos de la Federación de Montaña que completaron los servicios de la Cruz Roja.

El número de inscritos llegó este año a superar los 360 pero, a consecuencia del desastroso tiempo de los días anteriores, en el control de salida se presentaron 293 "aundiak", que sin miedo a nieblas, kilómetros, ni cimas, comenzaron su marcha a las 1 h. de la madrugada, desde el embalse de Gorbeia...

La primera fase de la prueba fue dura, ya que a la marcha nocturna y el empezar con las rampas de Gorbeia, se unió una espesa niebla que contribuyó a algunos despistes (a pesar de las marcas de paso), y en algún caso a retiradas por lesiones.

El amanecer en Urkiola, antes de atacar la cima de Anboto, clarificó las ideas de algunos. Ampollas, cansancio, barro en los caminos y que aún que-

daba algo más de la mitad de la prueba, hizo que algunos dieran por terminada su aventura, quizá hasta el año que viene.

Ya al mediodía el control de Ventafría sirvió para reponer fuerzas, algunos en plan "bocata" y otros, bien provistos por sus incondicionales que les siguieron durante la prueba, lo hicieron con mantel y ...

Ya sólo quedaba el asalto final y la tarde parecía comenzar a mejorar. Así hacia las cinco de la tarde cruzaban los primeros el túnel de San Adrián, para llegar al refugio de Mikeletes, punto final a una larga marcha de más de 80 km. que con condiciones muy diferentes a las del año pasado, vuelve a demostrar que nuestros mendigoizales siguen en buena forma.



	SALEN	LLEGAN	RETIRADOS
TOTAL	293	178	115
ALAVA	96	47	49
GUIPUZCOA	107	81	26
NAVARRA	4	4	0
VIZCAYA	83	44	39
OTROS	3	3	0
HOMBRES	281	174	102
MUJERES	12	4	8
MENOS DE 20 AÑOS	16	2	14
DE 20 A 30 AÑOS	112	66	46
DE 30 A 40 AÑOS	75	50	25
DE 40 A 50 AÑOS	44	32	12
MAS DE 50 AÑOS	21	12	9
DE 16 A 17 HORAS		17	
DE 17 A 18 HORAS		30	
DE 18 A 19 HORAS		41	
DE 19 A 20 HORAS		84	
MAS DE 20 HORAS		5	



# *La nueva Coral de la Excursionista*

## Coral «Goitz Argi»



Hola amigos:

Somos un grupo de socios que viendo el vacío existente (dentro de la música coral) creado por la separación de la Coral Manuel Iradier respecto a la sociedad, y queriendo continuar con esta tradición musical que caracteriza a esta nuestra sociedad, hemos decidido seguir dicha trayectoria creando un nuevo grupo coral llamado «Coral Goiz Argi».

Aun teniendo un corto camino, hemos actuado en distintas residencias así como en varias localidades alavesas, haciendo nuestra presentación oficial para la Sociedad en San Vitor el domingo 3 de julio del presente año, con motivo de la fiesta de finalistas que esta Sociedad organiza anualmente. En ella pudimos asistir a la entrega de medallas de los 100 montes,

así como un lunch y un concurso de paellas, amenizado todo ello por el baile de un Arresku acompañado por txistu.

Posteriormente actuó nuestra Coral, mostrando una parte de su repertorio.

En la actualidad esta Coral se compone de unos 25 coralistas y aun siendo una cifra ya interesante, no llega a ser todo lo extensa que quisiéramos. Por lo cual, invitamos a quien le guste la música coral a participar con nosotros en esta actividad.

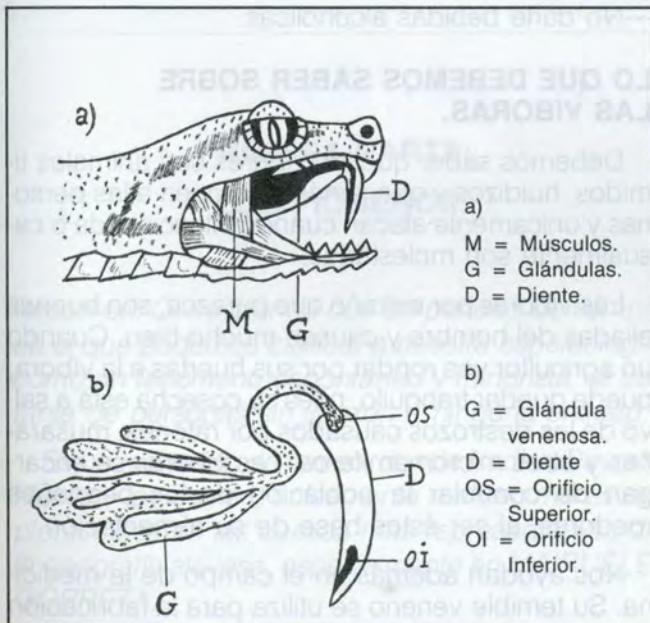
Esperando vuestra ayuda y participación para sacar adelante este coro, nos despedimos.

Gracias y hasta pronto.

## Coral «GOIZ ARGÍ»

# Ofidios

Joseba Fdz. de Pinedo



del ojo y se pone en acción al ser presionada por los músculos parietales.

## DIFERENCIAS ENTRE VIBORA Y CULEBRA.

Para diferenciar entre culebra y víbora en un solo golpe de vista, sólo podremos fijarnos en su aspecto general. La víbora es de cuerpo rechoncho y de cola pronunciada y en su parte dorsal se le puede apreciar un característico dibujo de cadeneta o de zig-zag de tonos oscuros. La culebra sin embargo es más estilizada y su cola se le confunde con el cuerpo.

Si tenemos la oportunidad de observar con más detenimiento ambos animales, veremos que tienen unas diferencias muy claras:

VIBORA	CULEBRA
Pupila vertical	Pupila redonda
Muchas y pequeñas placas en la cabeza	Pocas y grandes placas en la cabeza
Dos o más hileras de escamas entre el labio y el ojo	Una hilera de escamas entre el labio y el ojo
Cola corta y pronunciada	Cola larga y confundida con el cuerpo.

### VIBORA ASPID (Vipera Aspid).

Esta víbora habita en laderas pedregosas y so-

lante, van a replegarse en el paladar. Están situados en la parte anterior de la boca (ver dibujo).

La glándula del veneno está localizada detrás

leadadas, bordes de bosque, taludes, etc., sobre todo en áreas montañosas, siendo más escasa en las zonas bajas y llanas.

Su hocico está netamente retraído y apuntando hacia arriba, pero sin formar ningún cuernecillo como la v. hocicuda. Esta especie es la más variable de nuestras víboras: su coloración puede ser gris, marrón, amarillenta o rojiza, aun dentro de una misma población; lo mismo sucede en cuanto al número de escamas y tamaño.

De las cuatro subespecies que viven en el sur de Europa, una de ellas se localiza en el País Vasco.

## V. *Aspis Aspis*.

Vive en los Pirineos, País Vasco y norte del sistema Ibérico. Su coloración y diseño es muy variable. El zig-zag dorsal está formado por una sucesión de barras transversales y estrechas, que pueden estar unidas entre sí. Estas manchas son más oscuras en los machos. Pueden llegar a medir 82 cms.

## VIBORA DE SEOANE (*Vipera Seoanei*).

Esta víbora ha sido considerada como una subespecie de la víbora europea, sin embargo tiene características muy diferentes.

Perfil de la cabeza poco romo y ovalado, parte inferior del ojo de color rojizo oscuro, placas cefálicas enteras, cuerpo más o menos delgado. Vive en la cornisa cantábrica: desde el sur de Galicia hasta una pequeña zona del SO. de Francia. Habita en zonas de matorrales (brozales y tojales) pero también se puede encontrar en los bosques caducifolios, campos de labor, etc.

## MORDEDURAS

Las víboras inoculan mordiendo con sus dientes.

El veneno actúa sobre el sistema nervioso, razón por la cual a la larga pueden presentarse una serie de trastornos tales como parálisis de miembros, ceguera, sordera, etc. que en ocasiones resultan irreversibles.

Los síntomas inmediatos de la mordedura son:

- Dolor intensísimo en el lugar de la mordedura.
- Náuseas y vómitos.
- Sed intensa.
- Síntomas de agotamiento y enfriamiento de pies y manos.

NOTA: Para más información ver Rev. *Quercus* n.º 8 y libro *Zoología-Cordados del Centro Pirenaico de Biología experimental*.

## PRIMEROS AUXILIOS

- Se tratará de tranquilizar al mordido.
- Inmediatamente se le acostará de forma que el miembro afectado quede a nivel más bajo que el resto del cuerpo, evitando así en lo posible, la difusión del veneno.
- Lavar la herida con agua oxigenada.
- Se ligará el miembro por encima del lugar de la mordida con una goma, pañuelo, cordón de zapato, etc., procurando no apretar demasiado y desatándolo de minuto en minuto.
- Se le darán bebidas calientes, no excitantes y en abundancia.

Si es fundamental saber lo que hay que hacer, también lo es saber lo que no se debe hacer:

- No aplicar alcohol, ni desinfectantes fuertes.
- No aplicar calor.
- No succionar.
- No darle bebidas alcohólicas.

## LO QUE DEBEMOS SABER SOBRE LAS VIBORAS.

Debemos saber que las víboras son animales tímidos, huidizos y que jamás persiguen a las personas y únicamente atacan cuando intencionada o casualmente son molestadas.

Las víboras por extraño que parezca, son buenas aliadas del hombre y causan mucho bien. Cuando un agricultor vea rondar por sus huertas a la víbora, puede quedar tranquilo, pues su cosecha está a salvo de los destrozos causados por ratones, musaranas y otros micromamíferos. Las víboras se encargan de controlar la población de los pequeños roedores, al ser éstos base de su alimentación.

Nos ayudan además en el campo de la medicina. Su temible veneno se utiliza para la fabricación de medicamentos.

Las víboras son animales de actividad seminocturna (por eso la verticalidad de su pupila), por eso de día se las puede encontrar dormitando al sol en las orillas de las zarzas, terrenos pedregosos, cunetas de caminos, etc. No obstante es muy raro encontrarnos con una víbora. Ya que en cuanto nota nuestra presencia huye buscando refugio. Por esto es conveniente varrear los arbustos y zonas pedregosas donde nos vayamos a instalar.

# *Historia de la Espeleología alavesa*

# XXV ANIV. GRUPO ESPELEOLOGICO ALAVES

## Grupo Espeleológico Alavés

## PRIMERA PARTE: LOS PIONEROS.

Resumen: Corresponde con un periodo de tiempo en el que podemos calificar a nuestra espeleología como un fenómeno espontáneo y minorista, al tratarse de personas sin ligazón a ninguna entidad.

Es un momento de tanteo, donde Iradier, Peyres, Heintz y los demás, únicamente realizan meras exploraciones en las cuevas más representativas de la geografía alavesa, especialmente en MAIRUELE-GORRETA.

Remontándonos a los primeros tiempos de la historia, nuestros antepasados exploraron las cuevas, usándolas como refugio de caza, habitación muy especialmente como lugar de enterramiento y rito. Las huellas del paso de estos primitivos exploradores se encuentran en muchas de las cuevas de Alava (GO-BAEDERRA, LAS CALAVERAS, LAZALDAI, SOLA-CUEVA, etc.)

Con el correr de los siglos, se han sucedido muchas otras «exploraciones», caracterizando el halo misterioso y mágico que para estas gentes tenía el mundo subterráneo.

Las primeras referencias, en cuanto a espeleología moderna se refiere, datan de 1871. En estas fechas Manuel Iradier y Bulfy, como entrenamiento para los futuros exploradores del continente africano, realiza varias excursiones por la provincia, con incursiones en algunas cavidades destacadas (Los Goros, Bocarrón de Zaraqua, etc.).

En 1900 aparecen en escena Isidoro Fernández y su amigo francés Carlos Peyres, que pueden considerarse los primeros y auténticos pioneros en la exploración de las grutas del Gorbea (Mairuelegorreta). Ellos fueron los que, viendo el laberinto de galerías y salas que formaban Mairuelegorreta, optaron por bautizarlas con los nombres de plazas y calles de Vitoria. Nombres como calle de la Estación, Plaza de Toros, calle Zapatería, calle Cuarto de Hora, se han conservado hasta nuestros días.

Distintos amigos suyos se sienten igualmente atrapados por esta nueva aventura: Sobrado, Jevevois, Navarrete, Galdós, Cerrajería, Castresana y Linacero (foto 1). Las exploraciones de estos hombres suponen largas caminatas de aproximación hasta Gopegui y posteriormente nuevas marchas con las caballerías hasta la boca de la cueva. En total 20 kms. de paseo ( 40 kms. ida y vuelta) los fines de semana hasta Mairuelegorreta. En el interior, las an-



(1912) Primeros exploradores en MAIRUELEGORRETA. (Foto Balbino Sobrado)

torchas, velas, el sombrero, la boina y el bastón salvador, componen el depurado equipo espeleológico de la época.

Balbino Sobrado, fotógrafo del grupo, es el autor de las primeras fotografías de Mairuelegorreta, allá por el año 1912! (foto 2). Esta hazaña fue posible gracias a una voluminosa máquina de placas (18x24), placas que incluso llegó a revelar en la propia cueva.

A principios del siglo XX comienza sus correrías Luis Heintz, director que fuera del Colegio Santa María (Marianistas), y al que podemos calificar como el primer espeleólogo que aplicó el método científico a la exploración subterránea. Con la colaboración de dos amigos suyos, Pedro Lorentz y Melquides Pérez, decide visitar todas las cavidades

alavesas de las que se tiene noticias, hasta totalizar más de una veintena. Mairuelegorreta, Los Goros, Obi, Basotxo, Guesal y Zambolinos entre otras, son blanco de las exploraciones de este equipo (foto 3)

Con todos los datos recogidos, elabora una tesis que publica en el tomo referido a Alava de la «Geografía General del País Vasco-Navarro», que dirige Carreras y Candi (1915). En este trabajo aparecen los primeros bosquejos topográficos de las cuevas de la provincia, pero en muchas ocasiones y a pesar de su esmerada composición, distan bastante de la realidad (Mairuelegorreta).

Pasada esta etapa de efervescencia espeleológica, la actividad decae por completo. Se suceden algunas incursiones aisladas de los pioneros de la arqueología en el País Vasco, pero con fines de



(1912) Plaza de las Capillas en la cueva de MAIRUELEGORRETA (Foto Balbino Sobrado)

exploración estrictamente arqueológicos (Barandiarán, Medrano, Eguren). Destacar únicamente la figura de Francisco Hernández (1949), un apasionado de la cueva de Mairuelegorreta, que no duda en alquilarla al ayuntamiento de Cigoitia para explotarla turísticamente, pero, faltó de apoyo, su proyecto resulta inviable.

En 1949 se funda en Vitoria la Sociedad Excursionista «Manuel Iradier» y al mismo tiempo su sección de espeleología (G.E.M.I.), que durante doce años concentrará la actividad espeleológica en Álava.

## BIBLIOGRAFIA

EUSKAL ESPEI EKOLOGEN EL KARGOA (1980)

«Espeleología en el País Vasco», Separata de la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. 54 pp. E.E.E.—U.V.E. Zarautz.

FARIÑA, J. (1963) «Breve historia de la espeleología Alavesa». Est. Grup. Espel, Alav. 1962-63, pp. 5-14. Dip. For. Alav., Vitoria.

G.E.A. (1988) «Historia de la espeleología Alavesa. XXV años del Grupo Espeleológico Alavés. Memoria» (en prensa). Dep. Publ. D.F.A. Vitoria.

HEINTZ, L. (1915) «Espeleología». Geografía General del País Vasco-Navarro, pp. 55-95. Barcelona.

Grupo Espeleológico Alavés

c/ Prado, 30 bis, bajo - Tel. (945) 28 74 39  
01001 VITORIA-GASTEIZ



(1915) Concreciones en la cueva de OBI I  
(Foto Luis Heintz - G.G.P.V.)

# *Minerales y cristales: naturaleza viviente*

Jaime Pz. de Arrilucea Marin

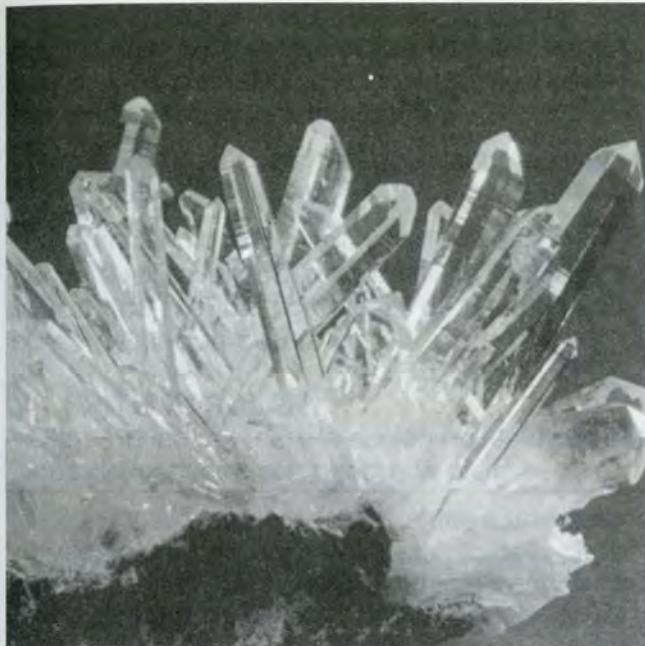


Vivanita

Muchas son las razones por las que uno puede interesarse por los minerales y cristales. Puede ser su explotación económica; el interés científico; o, simplemente, la curiosidad estética. O de todo un poco. Normalmente, los coleccionistas —y éste es mi caso—, lo hacemos por razones algo científicas y también estéticas. La belleza de un cristal bruto y el interés de su yacimiento o mina, están siempre

por encima de sus posibilidades económicas. El coleccionista disfruta conociendo y admirando las piezas; y "descubriendolas" en sus lugares naturales.

La primera vez que disfruté de una gran colección de minerales y cristales fue hace bastantes años,



## Cuarzo

en el Museo de las Ciencias de Londres. Desde el oro cristalizado hasta la última piedra lunar, allí había de todo. Se podía comprender la enorme variedad y exquisita singularidad de los minerales.

Pero, ¡qué duda cabe!, también es extraordinariamente emocionante, descubrir un cristal, recabararlo y limpiarlo. En todo caso, lo que al final cuenta para el coleccionista, es saber de qué se trata, qué elementos lo componen, su cristalización, peso y origen; y, desde luego el tacto del cristal. Cuando disfrutas del cristal es cuando lo conoces en tus manos; el tacto que percibe las superficies y densidad,

incluso que muestra las distintas facetas y perspectivas; y, naturalmente complementado en forma sustancial por la vista de las formas y el color. En el mundo del cristal, existen formaciones y asociaciones, verdaderamente esculturales; en los que las formas de cada mineral se asocian con otras de muy distinta densidad, brillo y forma, logrando conjuntos espectaculares.

Pero, pienso que en toda afición hay que empezar poco a poco, para ir adquiriendo conocimientos y contacto con su objeto, en nuestro caso el mineral, el cristal natural, como la Naturaleza nos lo ofrece. Es el mundo de las pequeñas cajas, con sus rótulos de denominación y origen; la práctica de la búsqueda y notas de campo; la limpieza de los cristales; los intercambios; la didáctica...

Muchos de los minerales que hoy conocemos y admiramos, fueron conocidos en la Antigüedad. Hace más de dos mil años nuestros antepasados se interesaron por la belleza, regularidad e increíble variedad de minerales y cristales. Precisamente, fueron los griegos clásicos quienes, al considerar el cuarzo “cristal de roca” como un hielo tan profundamente helado que era incombustible, quienes lo denominaron “crystallos”.

Indudablemente, el mineral une a su belleza el sentido de lo perenne, que arranca de miles de años. Es un producto químico persistente de lentísima evolución, y de elaborada estética. Algo tiene de común y casi absolutamente distante con el hombre; quien, como dijo el poeta, "es un milagro químico que sueña con la eternidad". Quizás por eso el colecciónar minerales resulte tan atractivo.

# Guía sanitaria del montañero

Con esta guia pretendemos dar a las muchas personas que cada domingo o en tiempo bueno cada fin de semana, encaminan sus pasos a recorrer y conocer nuestros queridos montes.

## I - MAL DE MONTAÑA

La causa del llamado Mal de montaña, es la disminución del oxígeno en el aire. Aparece a partir de los 2.500 a 3.000 mtrs. de altura, en nuestra latitud.

Predispone a este mal, la falta de alimentación, ascension rápida, fatiga, alimentación deficiente y escasas defensas orgánicas.

Los síntomas son: astenia, pesadez de cabeza, náuseas, vómitos, palpitaciones, torpeza mental.

El tratamiento será: suspender el ejercicio, ingestión de glucosa, y en caso de que se agraven los síntomas al reanudar la marcha, descender definitivamente, reposo y la ingestión de tónicos.

## II - CONGELACIONES

Las congelaciones se deben a la acción de bajas temperaturas sobre partes periféricas del cuerpo.

Predispone a ellas el alcoholismo, la fatiga y la mala alimentación, y favorecen el frío húmedo, un calzado que oprima, ataduras que dificulten la circulación de la sangre y también poca protección.

Los órganos más afectados suelen ser los dedos de los pies y de las manos, la nariz y las orejas.

Los síntomas son:

1.º grado. Aspecto de sabañón, dolor y picazón.

2.º grado. Aspecto blancuzco y formación de vesículas.

3.º grado. Miembro frio, duro e insensible, color blancomarmóreo con regiones parduzcas o negras.

El tratamiento adecuado sería: Frotar con agua fría (a ser posible evitar la nieve) e ir aumentando poco a poco la temperatura. Masaje y gimnasia. Evitar calentamientos bruscos, tomar coñac, café, té, etc.

### III - ATERRIMIENTO

La causa puede estar en la acción de bajas temperaturas sobre el organismo.

Predisponde a ello, el alcoholismo, la edad (infancia y vejez), la fatiga y la mala alimentación.

Favorece un mal equipo, la humedad, el viento y pernoctar en la nieve.

Los síntomas son: una sensación de frío que se extiende a todo el cuerpo, tendencia al sueño, sueño invencible, pulso bajo y débil, absolución de funciones vitales, incluso el coma y muerte.

El tratamiento indicado sería, no dejarse apoderar del sueño, movimientos, calentar rápidamente el cuerpo, (habitación caliente, botellas, baños y masajes calientes), tónicos cardíacos y bebidas calientes.

Si la temperatura no desciende por debajo de los 24° puede recuperarse.

#### IV - OFTALMIA DE LA NIEVE

Las causas son la Reverberación de los rayos solares por la nieve.



es una de las causas que puede producir un esquinzo.

Son muy frecuentes en esquí los de rodilla y tobillo por forzar movimientos de lateralidad.

Los síntomas son: dolor, hinchazón, impotencia e imposibilidad de movimientos pasivos ya que resultan dolorosos. equimosis.

El tratamiento será: nada de calor, nada de masaje, compresas de agua fría, vendaje compresivo, inmovilizar en posición elevada.

## XI - FRACTURAS

Las fracturas pueden ser producidas por traumatismos violentos que actúan por torsión, flexión, aplastamiento o arrancamiento.

Es más frecuente en los miembros inferiores, después en los superiores, y mucho menos en la columna vertebral y base del cráneo.

Los síntomas son: dolor espontáneo y más acusado a la presión, imposibilidad de realizar movimientos activos y movilidad anormal del miembro.

El tratamiento será: inmovilizar empleando medios improvisados:

Las del miembro superior sujetándolo contra el tórax.  
Las del muslo juntando los dos miembros inferiores  
y sujetándolos uno contra el otro.

Las de pierna con bastones de esqui, machetes o palos, poniéndolos uno a cada lado de la pierna revasando el tobillo y rodilla y sujetándolos con vendas.

## XII - LUXACIONES

Las luxaciones pueden producirse por traumatismos violentos que sin producir fracturas determinan el desplazamiento de las superficies articulares.

Los síntomas son: dolor, impotencia funcional, deformidad de la articulación, comparándolo con el lado sano.

El tratamiento será: no intentar reducirlas, inmovilizar el miembro según se ha indicado para las fracturas.

### XIII - ROZADURAS

Pueden tener diversas causas, por ejemplo: un calzado que opriime, roce de una cuerda de escalada, etc.

Los síntomas son: Ampollas y erosiones, sensación de escozor y dolor. La profilaxis será: usar un calzado adecuado, cuidar de no tener arrugas en los calcetines, evitar descensos bruscos por las cuerdas.

El tratamiento: pinchar la ampolla por la parte inferior con un alfiler estéril (mejor desechable), no arrancar la piel, colocar gasa estéril y esparadrapo, aplicar mercurrocromo o Betadine Solución.

No siempre se debe pinchar la ampolla, pues si la aguja no es estéril, hay riesgo de infección.

XIV - HERIDAS

Se pueden producir por la acción de instrumentos cortantes o punzantes sobre la piel con solución de continuidad, un objeto romo que actúa con gran fuerza ocasiona heridas contusas.

Los síntomas son: el dolor, separación de los bordes y hemorragia.

El tratamiento será: No tocar con las manos, lavarse bien las uñas y las manos con un cepillo de uñas, aplicar Betadine en los bordes o mercromina, cubrirla con gasas y vendaje compresivo. En heridas infectadas, aplicación de pomadas sulfamidas y penicilina, agua oxigenada, etc. Las heridas profundas en cara interna de los miembros pueden secionar vasos importantes ocasionando graves hemorragias, (ver el apartado siguiente). En las heridas penetrantes de vientre abstenerse de dar alimentos y bebidas, practicar cura de urgencia y evacuar urgentemente.

## XV - HEMORRAGIAS

### Arterial-

Sangre de color rojo vivo, chorro intermitente sincronizado con los latidos cardíacos.

**Venosa** Sangre oscura, brota continuamente y a menudo presión.

**Capilar:** Sangre roja, brota en sábanas, lentamente en toda la superficie.

El tratamiento a seguir será, tanto en las arterias de pequeños vasos, como en las venosas y capilares, suficiente la mayoría de las veces, un vendaje compresivo.

En grandes hemorragias, no pararse a considerar si la sangre es venosa o arterial y colocar un





# *Cosas de nuestra tierra.*

## *Apodos o motes*

L. M. Iriarte

El sentido de familiaridad con el que se vive en todas las villas, pueblos y ciudades de nuestra querida Alava y esa agudeza de ingenio de la que están bien dotados los alaveses, se patentiza en miles y un detalles de su vida cotidiana.

Uno de los detalles exponentes de esta familiaridad es el relativo al uso de apodos o mote que se pone tan de manifiesto con tanta frecuencia en el trato entre las personas de cualquier pueblo.

No es privativa de Alava esta costumbre, es cierto, pero en ella toma matices especiales que muestran además del ingenio de los hombres del pueblo, las diferencias comarcales.

Cualquier detalle es bueno para poner el mote a cualquier persona sin fijarse para nada en el nombre de pila.

La costumbre de motejar está tan metida en los hábitos de los alaveses, es tan popular y es por motivos de tanta familiaridad y de tanta buena vecindad que: "Aquí - le dijeron a un caminero en Moreda el día que tomó posesión de su caseta - todos tenemos un apodo, así que dinos tú cómo quieres que te llamemos". El contestó "llamarme como queráis" y "Comoqueráis" le llamaron por siempre en la villa. "Tenga cuidado con lo que dice - le advirtieron a un maestro en Lapuebla de Labarca - porque enseguida le pondrán un mote". "Ya tomaré yo mis precauciones", y "Precauciones" fue su mote.

Y así de fácil nace un mote en cualquier pueblo alavés, aunque son los riojanos los que se llevan la palma en ello. No es extraño hallarse con quien le llaman "Hormiga", porque trabaja más que los demás; "Cagamatos", al que se solía cobijar en ellos para soltar el paquete; "Pelavivos", al que, de niño, alardeaba de pelar vivos a cuantos pájaros cogía.

Si éste es el trato entre personas por lo que al mote se refiere, no podía suceder de otra manera en las relaciones de los pueblos entre sí; y así es en efecto, pues no hay ni una sola aldea en nuestra Provincia, ni un pueblo, ni una villa en la que no sean conocidos sus habitantes colectivamente por algún apodo o mote determinado, como habitante de tal comunidad.

Motes o apodos son transmitidos de padres a hijos con deleite. Nadie se enfada por ello, puesto que en ello va el correcto sentido del humor propio del alavés.

La organización jurídico-administrativa de la Provincia de Alava está estructurada por Cuadrillas, Hermandades, Municipios, Juntas Administrativas y Núcleos de población.

Este trabajo, que presento, de los moteos o apodos por los que se conoce a los naturales de los pueblos, villas y núcleos de población de la Provincia de Alava, lo haré dividiendo a Alava en sus siete Cuadrillas.

En cada Cuadrilla reflejaré las Hermandades que la forman, los Municipios que pertenecen a cada Hermandad, así como los Núcleos de población que

conforman cada término municipal, según el Nomenclátor Foral de Alava de 1.988, y también reseñaré el mote o apodo de cada Núcleo de población.

NOTA: Solicitamos, de todos los lectores de este Boletín, que si tienen conocimiento del apodo de los Núcleos de población en los que no lo reseñamos, así como de alguna variante en los apodos que se van a reseñar, lo comuniquen a esta Sociedad Excursionista "Manuel Iradier", para así corregir y completar el presente trabajo.

GRACIAS

## ALAVA Y SUS SIETE CUADRILLAS

(MAPA N.º 1)

## CUADRILLA DE AÑANA

(MAPA N.º 2)



1. Cuadrilla de Añana
  2. Cuadrilla de Ayala
  3. Cuadrilla de Campezo
  4. Cuadrilla de Laguardia Rioja Alavesa
  5. Cuadrilla de Salvatierra
  6. Cuadrilla de Vitoria-Gasteiz
  7. Cuadrilla de Zuza

## HERMANDAD DE VALDEGOVIA

(MAPA N.º 3)

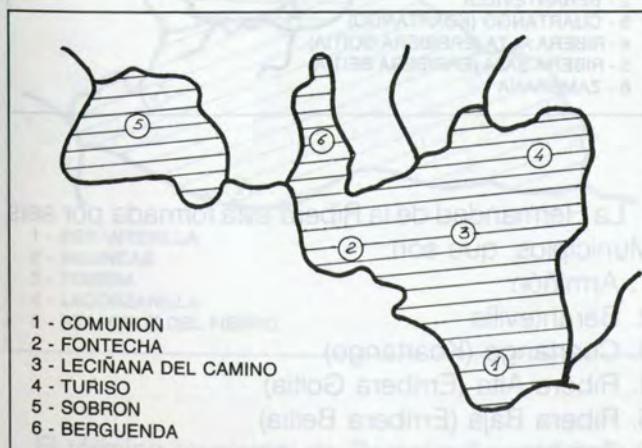


Esta Hermandad está formada por tres Municipios que son:

1. Lantarón (Lantaron)
  2. Salinas de Añana (Gesaltza)
  3. Valdegovía (Gaubea)

## MUNICIPIO DE LANTARON (LANTARON)

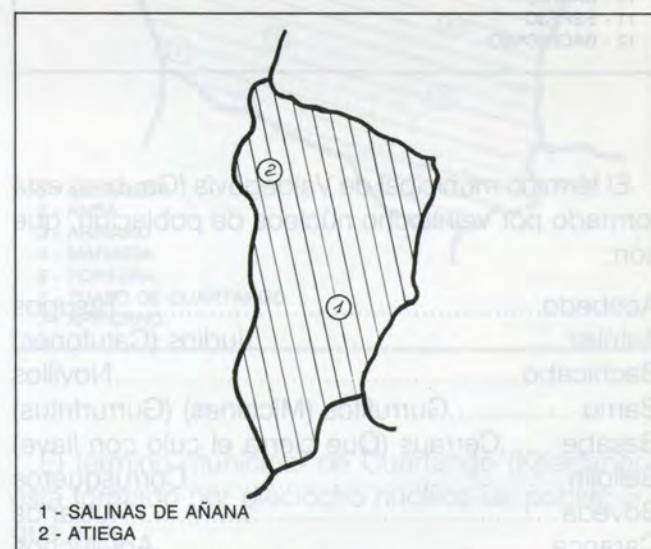
(MAPA N.º 4)



El término municipal de Lantarón (Lantaron) está formado por doce núcleos de población, que son: Alcedo ..... Boteros  
 Bergüenda ..... Morcilleros  
 Caicedo-Yuso ..... Morraleros (Corraleros)  
 Comunión ..... Rozaprados (rezaprados)  
 Fontechá ..... Balleneros  
 Leciñana del Camino ..... Fatos  
 Molinilla ..... Raposos  
 Poblado de Comunión  
 Puentelarrá ..... Pelaires (Planchaus)  
 Salcedo ..... Porreteros  
 Sobrón ..... Ratones  
 Turiso ..... Albarberos

## MUNICIPIO DE SALINAS DE AÑANA (GESALTZA)

(MAPA N.º 5)



El término municipal de Salinas de Añana (Gesalta) está formado por dos núcleos de población, que son: Atiega ..... Hueveros  
Salinas de Añana ..... Sarrosos

La capitalidad del Municipio de Salinas de Añana (Gesaltza) es Salinas de Añana.

## MUNICIPIO DE VALDEGOVIA (GAUBEA)

(MAPA N.º 6)



El término municipal de Valdegovía (Gaubea) está formado por veintiocho núcleos de población, que son:

Acebedo	Tasugos
Astúlez	Judíos (Catufones)
Bachicabo	Novillos
Barrio	Gurrufitos (Michines) (Gurrurfritus)
Basabe	Cerraus (Que cierra el culo con llave)
Bellojín	Corrusqueros
Bóveda	Rusianos
Caranca	Aguiluchos
Cárcamo	Campanilleros (Latones)
Corro	Testarudos
Espejo	Robacristos (Arberos)
Fresneda	Levaduras
Guinea	Moricos
Gurendes	Liendreros (Mataliendres)
Lahoz	Arbejeros
Lalastra	Charrines

Mioma.....	Ahumas
Nograro.....	Zurruqueros
Osma.....	Pasajeros
Pinedo.....	Mojaus
Quejo .....	Aloyas
Quintanilla .....	Raposos
Tobillas.....	Zapateros
Tuesta.....	Tostaus
Valluerca .....	Garduños
Villamaderne .....	Zanahorieros
Villanañe .....	Ranas (Matarranas)
Villanueva de Valdegovía .....	Papeleros

La capitalidad del Municipio de Valdegovía (Gau-bea) es Vilanueva de Valdegovía.

## HERMANDAD DE LA RIBERA

(MAPA N.º 7)

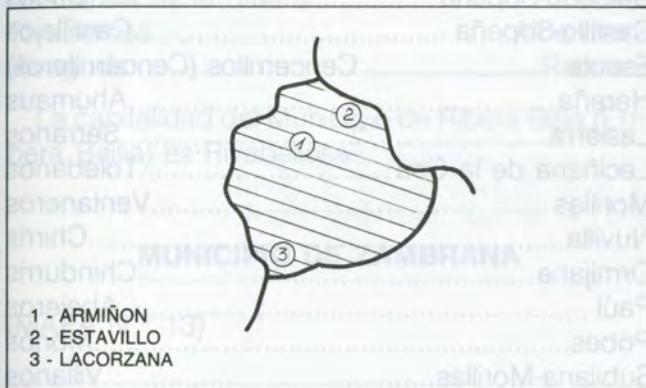


La Hermandad de la Ribera está formada por seis Municipios, que son:

1. Armiñón
  2. Berantevilla
  3. Cuartango (Koartango)
  4. Ribera Alta (Erribera Goitia)
  5. Ribera Baja (Erribera Beitia)
  6. Zambrana

## MUNICIPIO DE ARMIÑON

(MAPA N.º 8)



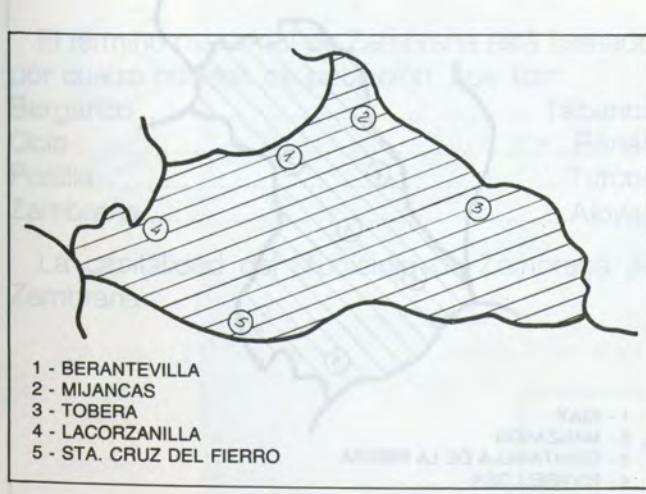
El término municipal de Armiñón está formado por tres núcleos de población, que son:

Armiñón..... Trajineros  
 Estavillo ..... Rusianos  
 Lacorzana ..... Garduños

La capitalidad del Municipio de Armiñón es Armiñón.

## MUNICIPIO DE BERANTEVILLA

(MAPA N.º 9)



El término municipal de Berantevilla está forma-

do por ocho núcleos de población, que son:	scol
Berantevilla .....	Raposos
Escanzana.....	Berreros
Lacervilla.....	Abubillos
Lacorzanilla	
Mijancas.....	Panetes (Panetos)
Santa Cruz del Fierro.....	Gorriones
Santurde .....	Chinchillas
Tobera .....	Tenebrones

## MUNICIPIO DE CUARTANGO (KOARTANGO)

(MAPA N.º 10)



El término municipal de Cuartango (Koartango) está formado por dieciocho núcleos de población, que son:

Anda .....	Gorriones
Andagoya.....	Belitres
Aprícano .....	Cumplidos (Los del cumplimento)
Archúa .....	Gallardos
Arriano .....	Herejes
Catadiano .....	Caballeros
Echávarri-Cuartango .....	Cazueleros
Guillarte .....	Pan de sastre

Jócano	Zurrundaleses
Luna	Lunáticos
Marinda	Pelindres (Polondres) (Lapelindra)
Santa Eulalia	Batalla
Sendadiano	Sopicones
Ullívarri-Cuartango	Toledopequeño (Toledillos)
Urbina de Basabe	Basaberos
Urbina de Eza	Cisqueros
Villamanca	Palanca
Zuazo de Cuartango	Zurraperros

**MUNICIPIO DE RIBERA ALTA  
(ERRIBERA GOITIA)**

(MAPA N.º 11)



El término municipal de Ribera Alta (Erribera Goitia) está formado por veinticuatro núcleos de población, que son:

Antezana de la Ribera.....Sarteneros (Planchaus)  
Anúcita.....Aceituneros (Aceiteros)  
Arbígano .....Mochetes

Arreo .....	Raposos
Artaza .....	Gurrufitos (Gurruñitos)
Barrón .....	Rebeldes
Basquiñuelas .....	Corruscos
Caicedo-Sopeña .....	Cucos
Castillo-Sopeña .....	Castillejos
Escota .....	Cencerrillos (Cencerrilleros)
Hereña .....	Ahumaus
Lasierra .....	Serranos
Leciñana de la Oca .....	Toledanos
Morillas .....	Ventaneros
Nuvilla .....	Chirris
Ormijana .....	Chindurris
Paúl .....	Abejeros
Pobes .....	Monos
Subijana-Morillas .....	Villanos
Tuyo .....	Charrallos
Viloria .....	Buitres
Villabezana .....	Gansos
Villaluenga .....	Pelaos (Pelaus)
Villambrosa .....	Raposos

bea Goitia) es Pobes.

## MUNICIPIO DE RIBERA BAJA (ERRIBERA BEITIA)

(MAPA N.º 12)



## El término municipal de Ribera Baja (Erribera

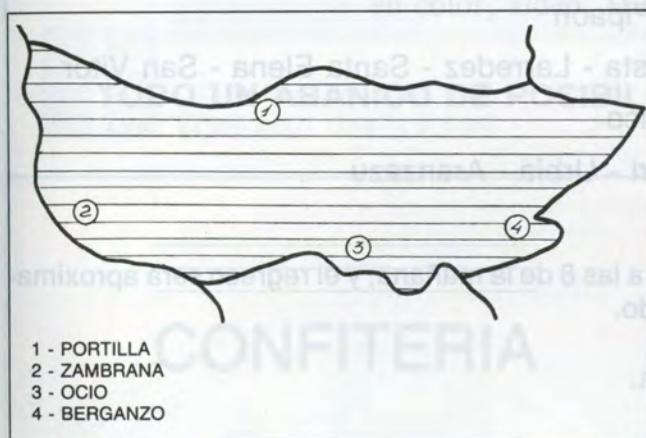
Beitia) está formado por cinco núcleos de población, que son:

Igay .....	Mochones
Manzanos.....	Sopicones
Quintanilla de la Ribera .....	Feos
Rivabellosa .....	Albarderos
Rivaguda .....	Raposos

La capitalidad del Municipio de Ribera Baja (Erribera Beitia) es Rivabellosa.

## MUNICIPIO DE ZAMBRANA

(MAPA N.º 13)

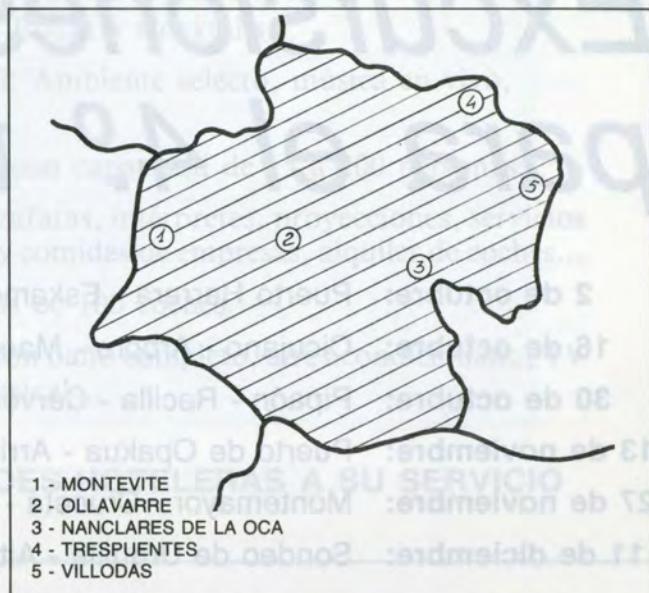


El término municipal de Zambrana está formado por cuatro núcleos de población, que son:  
 Berganzo ..... Tábanos  
 Ocio ..... Ranas  
 Portilla ..... Turcos  
 Zambrana ..... Aloyas

La capitalidad del Municipio de Zambrana es Zambrana

## HERMANDAD DE IRUÑA DE OCA

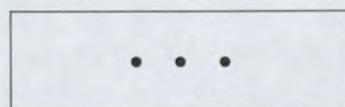
(MAPA N.º 14)



La Hermandad de Iruña de Oca está formada por un solo Municipio, que es: Iruña de Oca (Iruña).

El término municipal de Iruña de Oca (Iruña) está formado por cinco núcleos de población, que son:

Montevite .....	Raposos
Nanclares de la Oca .....	Caracoleros
Ollávarre .....	Espuelistas
Trespuentes .....	Escaldaus
Víllodas .....	Campanilleros



# Excursiones para el 4º trimestre

- 2 de octubre:** Puerto Herrera - Eskamelo

**16 de octubre:** Cicujano - Arboro - Maestu

**30 de octubre:** Pipaón - Recilla - Cervera - Pipaón

**13 de noviembre:** Puerto de Opakua - Arrigorriasta - Larredez - Santa Elena - San Vitor

**27 de noviembre:** Montemayor - Cruceta - Repico

**11 de diciembre:** Sondeo de Urquilla - Aitzgorri - Urbia - Aranzazu

Las salidas se efectuarán junto a la Plaza de Abastos a las 8 de la mañana, y el regreso será aproximadamente a las 2 de la tarde, dependiendo del recorrido.

La salida del 13 de noviembre será para todo el día.





## HOTEL RESIDENCIA

# GASTEIZ \*\*\*

- Restaurante ARTAGAN (\*\*\*\*): Cocina Vasca e Internacional.
- Salones para Banquetes, Bodas y Cocktails
- Bar Americano ITXASO: Ambiente selecto, música en vivo, cocktelería
- 5 Salones de Congresos, con capacidad de 15 a 200 personas
- Servicios opcionales de azafatas, intérpretes, proyecciones, servicios a domicilio de banquetes y comidas de empresas, alquiler de coches...
- Garaje: parking para más de 100 coches.
- 150 Habitaciones: todas con baño completo, aire acondicionado, TV en color, video, Hilo musical...

**TODO UN ABANICO DE POSIBILIDADES HOTELERAS A SU SERVICIO**

## CONFITERIA

*Alberdi*

San Prudencio, 27

Tel. 23 16 99

Avda. Gasteiz, 63

Tel. 24 44 27

Manuel Iradier, 9

Tel. 23 15 72

VITORIA-GASTEIZ



**CENTENARIOS  
EN  
VENTA Y MANTENIMIENTO  
DE CALZADO PARA  
CAMPO Y MONTAÑA**

Mateo Moraza, 21

Teléfono (945) 23 22 10

01001 VITORIA-GASTEIZ

# VENGA A ADMIRAR EL TALENTO EN TODA SU EXPRESION

Venga a admirar el  
Peugeot 405.

La máxima expresión de  
talento de Peugeot.

La máxima expresión de la  
evolución tecnológica: En  
mecánica, seguridad, compor-  
tamiento, economía, confort...

La máxima expresión de la  
emoción de conducir: motores  
de 16 válvulas; hasta 160 CV. de  
potencia.

Déjese impresionar. Venga  
a probar hasta dónde puede  
llegar el talento. En toda su  
expresión.



**PEUGEOT 405**  
**EXPRESION DE TALENTO.**

LE ESPERAMOS EN:

**AGROMOTOR, S.A.**

**su concesionario**  
**PEUGEOT TALBOT**



**SOCIEDAD COOPERATIVA INDUSTRIAL**

**electra vitoria**

INSTALACIONES ELECTRICAS  
ASCENSORES - MONTACARGAS  
TALLERES ELECTRO-MECANICOS  
MONTAJES DE ALTA Y BAJA  
ANTENAS COLECTIVAS  
PORTEROS ELECTRICOS

ALMACEN DE  
MATERIALES ELECTRICOS

**electra-vitoria, S.C.I.**

Cercas Bajas, 11 • 01008 VITORIA (España)  
Tels. 22 48 50 - 22 48 54 • Telex 35206 ELEV-E

**restaurante - jantoki**  
**dos**  
**HERMANOS**  
casa fundada en 1887

**madre vedruna, 10**  
**tel. 24 63 93**  
**vitoria-gasteiz**

*“Nos comprariamos una casa,  
si nos dieran 25 años para ir pagándola.”*



## No lo piense más: ahora puede hacerlo

Si quiere una vivienda, pero no quiere problemas para pagarla, aquí se le abre una puerta: NUEVO CRÉDITO HIPOTECARIO de la Caja de Ahorros de Vitoria.

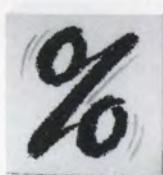
Una ayuda que le pone en casa.

Con todas estas ventajas para no pensárselo dos veces:

- 80% del valor del piso, ampliable al 100% según el caso.
- Solo un 1,4% de interés.
- Hasta 25 años para la devolución.
- Desgravación fiscal máxima.
- Hasta 5 años sin amortización.
- Cuotas mensuales o trimestrales.
- 11.650 pesetas mensuales por cada millón (Sin amortización)



25 AÑOS  
PARA PAGAR



EL MEJOR INTERÉS  
DEL MERCADO



HASTA EL 100%  
DE SU VALOR

**Consígalo con toda seguridad.**

Si tiene un crédito hipotecario en la Caja de Ahorros de Vitoria, o piensa pedirlo, puede sentirse seguro.

Porque estos créditos si usted lo desea, pueden incluir un seguro CASER, en condiciones económicas muy ventajosas:

- Seguro de vida de amortización de crédito.
- Seguro multirriesgo para la vivienda.

Para que si pasa algo, no pase nada.

## **CREDITO HIPOTECARIO**

**Caja de Ahorros de Vitoria**  **Gasteizko Kutxa**

**Una ayuda como una casa**

# CRECIENDO CON ALAVA

La Caja Provincial de Alava, desde sus comienzos ha ido creciendo día a día al servicio de nuestra tierra y de sus gentes. Trabajando constantemente por el futuro. Prestando atención, con mucho interés, a la cultura, el deporte, la sanidad, educación...

Colaborando, en suma, en todo aquello que sea importante para el desarrollo de nuestro pueblo. Porque esa ha sido nuestra razón de ser desde el principio: Crecer, en definitiva, con Alava y llegar a ser, con el esfuerzo de todos, la 1<sup>a</sup> Entidad Financiera de nuestra provincia.



Caja Provincial  
de Alava

Arabako  
Kutxa

"1<sup>a</sup> entidad financiera de Alava"